

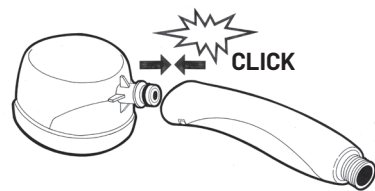


MEDICAL WATER FILTERS

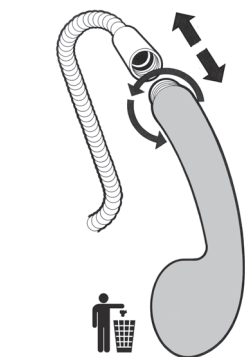
MSF SC92 SERIES

MTF SC92 SERIES

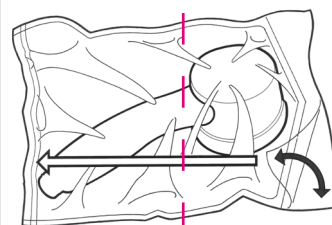
Manuale d'uso
Betriebsanleitung
User Manual



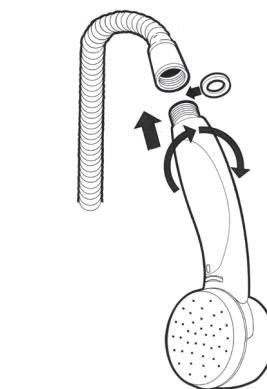
1



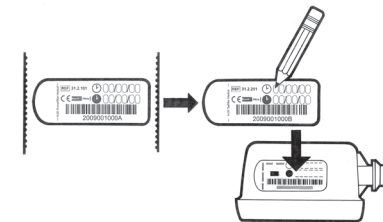
2



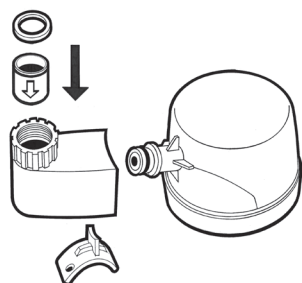
3



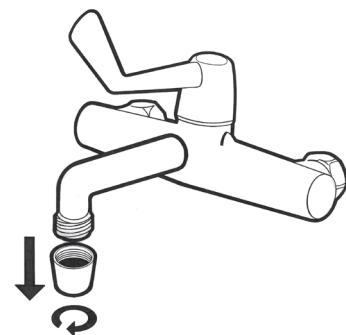
4



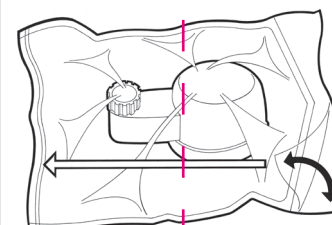
5



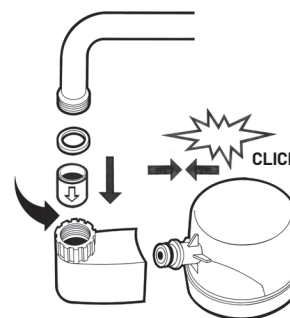
6



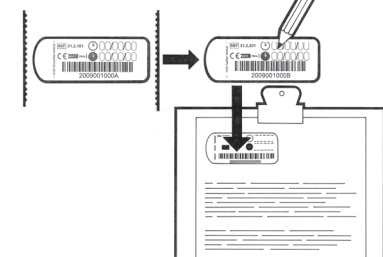
7



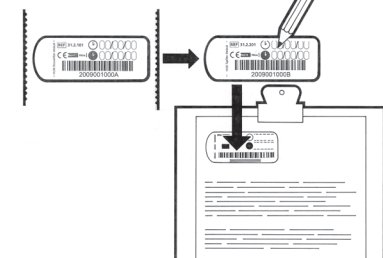
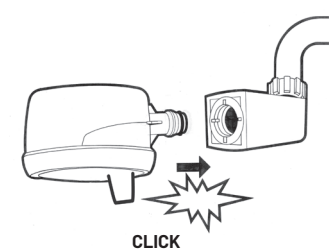
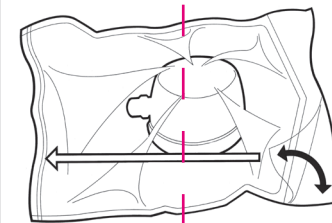
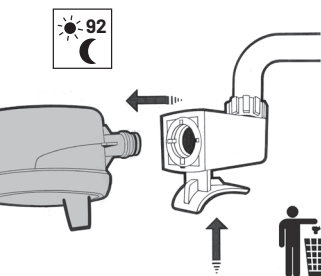
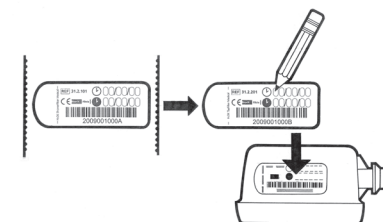
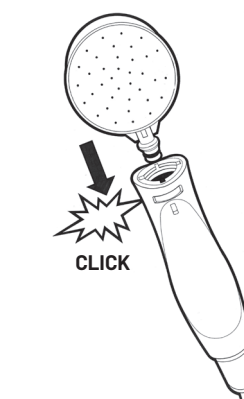
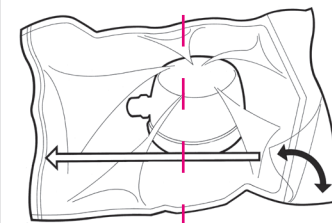
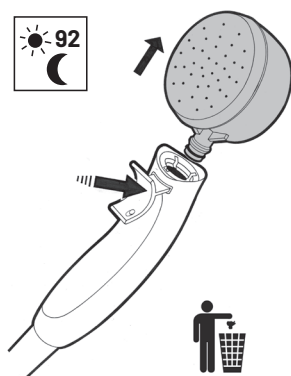
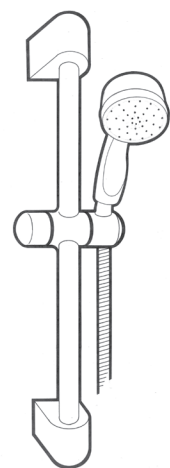
8



9



10



MEDICAL WATER FILTERS

MSF/MTF SC92 SERIES



Installazione e istruzioni per l'uso

INTRODUZIONE

Grazie per avere acquistato il Acquaspar Medical Filter. I Acquaspar Medical Filters sono dotati di un modulo a membrana in grado di eliminare tutti i batteri presenti nelle condutture idrauliche. I filtri possono essere utilizzati per l'igiene personale negli ospedali, ad esempio per la doccia e per il lavaggio delle mani. Il filtro deve essere sostituito dopo 92 giorni dal primo utilizzo. La durata del filtro non può essere prolungata evitando di utilizzarlo temporaneamente. Dopo l'uso il filtro non può essere sterilizzato in autoclave o mediante altre tecniche di sterilizzazione. Per ulteriori dettagli sulle prestazioni e sulle condizioni di utilizzo e di conservazione si prega di consultare la scheda dati del prodotto sul nostro sito web www.acquaspar.it.

PRECAUZIONI E ISTRUZIONI DI RILIEVO

Il prodotto è adatto esclusivamente per il collegamento all'alimentazione di acqua fredda o miscelata. La temperatura massima di utilizzo è di 60 °C. La pressione di utilizzo massima ammessa del sistema filtrante è pari a 5 bar. Consultare l'acquedotto o il proprio servizio tecnico per informazioni sulla pressione idraulica effettiva. Accertarsi che il sistema filtrante sia installato correttamente attenendosi rigorosamente alle presenti istruzioni per l'uso. Non utilizzare se la confezione è danneggiata o dopo la scadenza indicata. Prima dell'installazione si raccomanda di lavarsi accuratamente le mani. Evitare il più possibile il contatto con l'apertura di uscita del filtro

per prevenire la contaminazione batterica. Durante la disinfezione periodica del sistema di condutture idrauliche, in linea di principio non è necessario smontare il filtro. A seconda del metodo di disinfezione, al termine potrebbe essere necessario sostituire il filtro. A questo proposito, consultare la scheda dati del filtro. Evitare l'esposizione a temperature inferiori a 0 gradi Centigradi dopo il primo utilizzo. Maneggiare con cura e non esporre a urti che potrebbero danneggiare il materiale filtrante. In caso di dubbio, consigliamo di installare una nuova cartuccia filtrante.

INSTALLAZIONE DEL SHOWERFILTER

Per l'installazione del ShowerFilter (figura 1-6) seguire lo schema a passi riportato sulla pagina pieghevole delle presenti istruzioni.

Se necessario, smontare la testa della doccia. Estrarre il ShowerFilter dalla confezione sterile. Montare il ShowerFilter all'estremità del tubo della doccia. Il ShowerFilter è dotato di serie di un raccordo (maschio) da 1/2" G (BSP). Accertarsi che la guarnizione piatta del tubo della doccia sia posizionata correttamente. Applicare sul filtro la doppia etichetta impermeabile per la data fornita in dotazione e annotare la data del primo utilizzo e quella di sostituzione (92 giorni dopo) su entrambe le etichette. L'etichetta superiore è per vostro uso amministrativo. L'etichetta inferiore deve essere applicata sul filtro. Se si dispone del software di gestione degli strumenti, il filtro può essere registrato grazie al codice a barre. Il ShowerFilter può ora essere utilizzato.

INSTALLAZIONE DEL TAPFILTER

Per l'installazione del TapFilter (figura 1-6) seguire lo schema a passi riportato sulla pagina pieghevole delle presenti istruzioni.

Se necessario, smontare il becco di uscita del rubinetto. Estrarre il TapFilter dalla confezione sterile. Disporre il limitatore di flusso nell'apposito vano. La freccia sul limitatore indica la direzione del flusso. Premere il limitatore nella sede, quindi montare la guarnizione piatta. Avvitare il TapFilter sulla base del rubinetto. Il TapFilter è dotato di serie di un raccordo (filettatura interna) da 22 mm. È disponibile su richiesta un adattatore per misure diverse. Accertarsi che la guarnizione piatta del raccordo sia posizionata correttamente. Applicare sul filtro la doppia etichetta impermeabile per la data fornita in dotazione e annotare la data del primo utilizzo e quella di sostituzione (92 giorni dopo) su entrambe le etichette. L'etichetta superiore è per vostro uso amministrativo. L'etichetta inferiore deve essere applicata sul filtro. Se si dispone del software di gestione degli strumenti, il filtro può essere registrato grazie al codice a barre. Il TapFilter può ora essere utilizzato.

SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA FILTRANTE

La cartuccia filtrante deve essere sostituita entro 92 giorni dal primo utilizzo. Sostituire in ogni caso la cartuccia se si nota un'evidente riduzione della pressione idraulica. Generalmente, la necessità di sostituirla precocemente non è conseguenza di un difetto del sistema filtrante, ma piuttosto indica una

qualità scadente dell'acqua in ingresso o un utilizzo superiore alla media del rubinetto. Per sostituire la cartuccia (figura 7-10) seguire lo schema a passi riportato sulla pagina pieghevole delle presenti istruzioni.

Prima della sostituzione, si raccomanda di lavarsi le mani con cura. Evitare il più possibile il contatto con l'apertura di uscita del filtro. Smontare la cartuccia dal raccordo utilizzando l'attrezzo grigio in dotazione. La valvola girevole impedisce all'acqua eventualmente contaminata di fuoriuscire dalla cartuccia. Dal raccordo può fuoriuscire una piccola quantità di acqua di conduttura. La cartuccia usata è sigillata e può essere smaltita come un normale rifiuto. Estrarre la cartuccia filtrante dalla confezione. Applicare sul filtro la doppia etichetta impermeabile per la data fornita in dotazione e annotare la data del primo utilizzo e quella di sostituzione (92 giorni dopo) su entrambe le etichette. L'etichetta superiore è per vostro uso amministrativo. L'etichetta inferiore deve essere applicata sul filtro. Se si dispone del software di gestione degli strumenti, il filtro può essere registrato grazie al codice a barre. Applicare la cartuccia nuova premendola sul raccordo rapido fino a udire uno scatto e controllare che la cartuccia sia montata correttamente.

LIMITAZIONE DELLA GARANZIA E DELLA RESPONSABILITÀ

Acquaspar assicura e garantisce, per un periodo di garanzia di un anno, che i suoi prodotti sono esenti da difetti sostanziali dei materiali e di produzione e

che sono conformi alle specifiche. Le garanzie di Acquaspar non coprono i difetti o le mancanze derivanti (1) dalla normale usura o dalla manipolazione, dal funzionamento, dalla manutenzione o dall'utilizzo impropri, anomali o negligenti, o dal sovraccarico; (2) dalla manomissione, dall'alterazione o da riparazioni eseguite dall'acquirente o da terzi senza la previa autorizzazione scritta di Acquaspar. Le garanzie indicate specificamente in questa sezione sono le uniche garanzie fornite e sostituiscono esplicitamente le altre garanzie esplicite o implicite, comprese (senza limitazioni del senso generale di quando sopra) le garanzie implicite di commerciabilità e di idoneità per un particolare scopo, da cui si declina con il presente documento. o le sue controllate non possono in nessun caso essere ritenute responsabili per eventuali danni indiretti. Acquaspar si impegna a riparare o a sostituire i prodotti non conformi secondo le garanzie descritte sopra. Gli eventuali reclami relativi a difetti o alla non conformità dei prodotti devono essere presentati dall'acquirente per iscritto a Acquaspar, specificando il difetto o la non conformità con un ragionevole livello di dettaglio, entro dieci (10) giorni lavorativi dal ricevimento del prodotto in questione; in mancanza di ciò, il diritto di reclamo decade, ad eccezione dei difetti che l'acquirente non può ragionevolmente identificare entro questo periodo di tempo. Le informazioni e i dati contenuti in questo documento si basano sulla nostra esperienza generale e sono ritenuti corretti. Essi sono forniti in buona fede e hanno lo scopo di guidare la scelta e l'uso dei nostri prodotti. Poiché le condizioni di utilizzo dei nostri

prodotti sono al di fuori del nostro controllo, queste informazioni non comportano alcuna garanzia sulle prestazioni finali dei prodotti e decliniamo quindi qualunque responsabilità in relazione all'utilizzo dei nostri prodotti. La qualità dei nostri prodotti è garantita alle nostre condizioni di vendita. Devono essere osservati i diritti di proprietà industriale esistenti.

MEDICAL WATER FILTERS

MSF/MTF SC92 SERIES



Installations- und Bedienungsanleitung

EINFÜHRUNG

Vielen Dank, dass Sie sich für einen Acquaspar Medical Filter entschieden haben. Die Acquaspar Medical Filter sind mit einem Membranmodul ausgestattet, das für die Beseitigung aller im Leitungsnetz vorhandenen Bakterien geeignet ist. Die Filter können im Rahmen der persönlichen Hygiene in Krankenhäusern eingesetzt werden, beispielsweise an Duschen und Wasserhähnen. Der Filter ist 92 Tage nach der ersten Benutzung auszutauschen. Die Lebensdauer des Filters verlängert sich durch eine vorübergehende Nichtbenutzung nicht. Der Filter kann nach der Nutzung nicht mittels eines Autoklaven oder einer anderen Sterilisationstechnik sterilisiert werden. Weitere Einzelheiten zu den Leistungsmerkmalen und den Nutzungs- und Lagerungsbedingungen finden Sie in dem entsprechenden Datenblatt auf unserer Webseite www.acquaspar.it.

WICHTIGE VORSICHTSMASSNAHMEN UND HINWEISE

Das Produkt ist ausschließlich für den Anschluss an die Kalt- und Mischwasserversorgung geeignet. Die maximal zulässige Betriebs-temperatur beträgt 60 °C. Der maximale Betriebsdruck des Filtersystems beträgt 5 bar. Informationen zum anliegenden Wasserdruck erfragen Sie bei Ihrem Wasserlieferanten oder bei Ihrer technischen Abteilung. Sorgen Sie dafür, dass das Filtersystem korrekt angeschlossen wird, indem Sie sich genau an die Hinweise in vorliegender Bedienungsanleitung halten. Produkt bei Beschädigung oder nach Ablauf des äußersten

Haltbarkeitsdatums nicht mehr verwenden. Vor der Installation des Filters wird sorgfältiges Händewaschen empfohlen. Vermeiden Sie dabei möglichst den Kontakt mit der Ausflussöffnung des Filters, um eine bakterielle Infektion zu verhindern. Der Filter sollte nach der ersten Verwendung Temperaturen von unter 0 °C nicht ausgesetzt werden. Filter mit Vorsicht behandeln, keinen Erschütterungen aussetzen. Dadurch kann das Material beschädigt werden. Im Zweifelsfall Filterpatrone austauschen.

INSTALLATION DES BRAUSEFILTERS

Befolgen Sie den Stufenplan auf der inneren Umschlagseite dieser Bedienungsanleitung für die Installation des Brausefilters (Abbildung 1-6).

Bei Bedarf den vorhandenen Duschkopf demontieren. Nehmen Sie den Brausefilter aus der sterile Verpackung. Der Brausefilter ist serienmäßig mit einem 1/2-Zoll Anschlussstück (Aussengewinde) ausgerüstet. Achten Sie auf einen korrekten Sitz der Flachdichtung der Duschschlauch-Kupplung. Befestigen Sie das mitgelieferte wasserdichte, zweiteilige Datumsetikett am Filter und notieren Sie das Inbetriebnahmedatum und das Austauschdatum (nach 92 Tagen) auf beiden Etikettabschnitten. Das obere Etikett ist für Ihre eigenen Unterlagen bestimmt. Das untere Etikett ist am Filter zu befestigen. Wenn Sie über Instrumenten-Management-Software verfügen, kann der Filter mit dem Strichcode eingelesen werden. Der Brausefilter kann nun in Betrieb genommen werden.

INSTALLATION DES TAPFILTERS

Befolgen Sie den Stufenplan auf der inneren Umschlagseite dieser Bedienungsanleitung für die Installation des TapFilters (Abbildung 1-6).

Bei Bedarf den Hahnauslauf entfernen. Nehmen Sie den TapFilter aus der sterile Verpackung. Setzen Sie den Durchflussregler in die dafür vorgesehene Aussparung ein. Der Pfeil auf dem Durchflussregler zeigt die Strömungsrichtung an. Drücken Sie den Durchflussregler an und setzen Sie anschließend die Flachdichtung ein. Schrauben Sie den TapFilter auf die Hahnöffnung. Der TapFilter ist serienmäßig mit einem 22 mm Anschlussstück (Innengewinde) ausgerüstet. Ein Adapter für andere Größen ist erhältlich. Achten Sie auf die richtige Position der Flachdichtung des Anschlussstücks. Befestigen Sie das mitgelieferte wasserdichte, zweiteilige Datumsetikett am Filter und notieren Sie das Inbetriebnahmedatum und das Austauschdatum (nach 92 Tagen) auf beiden Etikettabschnitten. Das obere Etikett ist für Ihre eigenen Unterlagen bestimmt. Das untere Etikett ist am Filter zu befestigen. Wenn Sie über Instrumenten-Management-Software verfügen, kann der Filter mit dem Strichcode eingelesen werden. Der TapFilter kann nun in Betrieb genommen werden.

AUSTAUSCH DER FILTERPATRONE

Spätestens 92 Tage nach der ersten Inbetriebnahme ist die Filterpatrone auszutauschen. Tauschen Sie die Filterpatrone in jedem Falle dann, wenn Sie eine deutliche

Verringerung des Wasserdrucks feststellen. Die Notwendigkeit eines vorzeitigen Austausches tritt in der Regel nicht als Folge eines defekten Filtersystems auf, sondern ist eher ein Hinweis auf die geringere Qualität des Versorgungswassers oder eine überdurchschnittliche Nutzungsfrequenz dieses Abnahmepunktes. Befolgen Sie den Stufenplan auf der inneren Umschlagseite dieser Bedienungsanleitung für den Austausch der Filterpatrone (Abbildung 7-10).

Vor der Installation des Filters wird sorgfältiges Händewaschen empfohlen. Vermeiden Sie dabei möglichst einen Kontakt mit der Ausflussöffnung des Filters. Entfernen Sie die Patrone vom Anschlussstück mit Hilfe des beiliegenden grauen Werkzeugs. Das Rückschlagventil verhindert, dass eventuell verunreinigtes Wasser aus der Patrone fließt. Aus dem Anschlussstück kann eine kleine Leitungswassermenge auslaufen. Die gebrauchte Filterpatrone ist verschlossen und kann im Hausmüll entsorgt werden. Nehmen Sie die Filterpatrone aus der sterilen Verpackung. Befestigen Sie das mitgelieferte wasserdichte, zweiteilige Datumsetikett am Filter und notieren Sie das Inbetriebnahmedatum und das Austauschdatum (nach 92 Tagen) auf beiden Etiketten. Das obere Etikett ist für Ihre eigenen Unterlagen bestimmt. Das untere Etikett ist am Filter zu befestigen. Wenn Sie über Instrumenten-Management-Software verfügen, kann der Filter mit dem Strichcode eingelesen werden. Drücken Sie die neue Patrone auf die Schnellkupplung, bis sie einrastet (Klick-Geräusch) und richtig anschließt.

GARANTIEBEDINGUNGEN UND HAFTUNG

Acquaspar versichert und gewährleistet für den Garantiezeitraum von einem Jahr, dass die Produkte frei von grundlegenden Material- und Herstellungsfehlern sind und den angegebenen Spezifikationen entsprechen. Eventuelle Fehler und Mängel infolge oder aufgrund (1) normaler Abnutzungserscheinungen oder einer unsachgemäßen, falschen oder fahrlässigen Handhabung, Bedienung, Wartung, Anwendung oder Überlastung oder infolge von (2) Änderungen, Umbauten oder vom Käufer oder einem Dritten ohne die vorherige schriftliche Zustimmung von Acquaspar durchgeführten Reparaturen sind von dieser Garantie ausgeschlossen. Die Garantiebedingungen in diesem Abschnitt haben einen ausschließlichen Charakter und ersetzen nachdrücklich alle übrigen, ausdrücklichen oder stillschweigenden Gewährleistungen einschließlich – jedoch unbeschadet der allgemeinen Gültigkeit der vorhergehenden Bestimmungen – aller stillschweigenden Garantien im Hinblick auf die Veräußerlichkeit oder Eignung für einen bestimmten Zweck, die hiermit ausgeschlossen sind. Acquaspar und Partner haften nicht für eventuelle indirekte Schäden. Produkte, die nicht mit den oben angegebenen Gewährleistungsbedingungen übereinstimmen, werden von Acquaspar nachgebessert oder ersetzt. Beanstandungen im Hinblick auf Fehler oder Abweichungen an den Produkten müssen Acquaspar vom Käufer schriftlich – unter Angabe detaillierter Informationen hinsichtlich des vorliegenden

Mangels beziehungsweise der Abweichung – innerhalb einer Frist von zehn (10) Werktagen nach dem Erhalt der betreffenden Ware gemeldet werden, andernfalls erlischt der Gewährleistungsanspruch. Davon ausgenommen sind ausschließlich Mängel, die der Käufer innerhalb dieser Frist angemessenerweise nicht entdecken konnte. Die Informationen und Daten in diesen Unterlagen beruhen auf unseren allgemeinen Erfahrungen und gelten als zuverlässig. Sie werden in gutem Glauben weitergegeben und sind als Richtlinie bei der Auswahl und Anwendung unserer Produkte zu verstehen. Da sich die Umstände, unter denen unsere Produkte eingesetzt werden, unserer Kontrolle entziehen, beinhalten diese Informationen keine Gewährleistung für die letztendliche Kapazität eines Produktes. Eventuelle Haftungsansprüche im Hinblick auf die Anwendung unserer Produkte müssen wir daher ausschließen. Die Qualität unserer Produkte entspricht den Gewährleistungen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen. Alle vorhandenen gewerblichen Schutzrechte sind einzuhalten.

MEDICAL WATER FILTERS

MSF/MTF SC92 SERIES



Installation and operating instructions

INTRODUCTION

Thank you for choosing a Acquaspar Medical Filter. The Acquaspar Medical Filters come with a membrane module that has been validated for the removal of specific bacteria that occur in the water supply system. The filters can be used for personal hygiene in hospitals, such as showers, and for washing your hands. The filter must be replaced 92 days after its first use. The service life of the filter cannot be extended by not using it temporarily. After use the filter cannot be sterilised in an autoclave or by means of any other sterilisation technique. For more details about performance and the usage and storage conditions, please refer to the relevant product data sheet on our website www.acquaspar.it.

IMPORTANT PRECAUTIONS AND INSTRUCTIONS

The product is suitable only for connection to a cold-water or mixing-water facility. The maximum allowable operating temperature is 60 °C (140 °F). The maximum allowable operating pressure of the filter system is 5 bar (72.5 psi). Contact your water supplier or your technical department for information about the current water pressure. Make sure that the filter system is connected correctly by carefully following these operating instructions. Do not use if the package has been damaged, or after the expiry date has passed. We recommend washing your hands thoroughly before installation. Avoid contact with the outlet opening of the filter as much as possible to prevent

bacterial contamination. During periodic disinfection of the water supply system, the filter basically does not have to be removed. Depending on the disinfection method used, the filter may have to be replaced afterwards. Please refer to the filter data sheet for this. Avoid exposure to temperatures below 0 °C after first use. Handle with care, do not expose to shocks. This may damage the filter material. When in doubt, we recommend placing a new filter cartridge.

INSTALLATION OF THE SHOWERFILTER

Follow the step-by-step plan on the fold-out page of these instructions to install the ShowerFilter (picture 1-6).

Where required, remove the existing shower head. Remove the ShowerFilter from the sterile packaging. Place the ShowerFilter on the end of the shower hose. The ShowerFilter comes standard with a ½" G (BSP) coupling (male). Make sure that the flat seal of the shower hose coupling is in the correct position. Attach the watertight 2-part date label supplied to the filter and write down the date of first use and the replacement date (92 days later) on both labels. The top label is for your own administration. Attach the bottom label to the filter. If you have instrument management software the filter can be registered via the barcode. The ShowerFilter can now be put into use.

INSTALLATION OF THE TAPFILTER

Follow the step-by-step plan on the fold-out page of these instructions to install the TapFilter (picture 1-6).

Where required, remove the outlet piece of the tap. Remove the TapFilter from the sterile packaging. Fit the flow regulator in the designated opening. The arrow on the regulator indicates the flow direction. Press the regulator into place, and then fit the flat gasket. Screw the TapFilter onto the tap opening. The TapFilter comes standard with a 22-mm coupling (inner thread). An adapter for other sizes is available. Make sure that the flat seal of the coupling is in the correct position. Attach the watertight 2-part date label supplied to the filter and write down the date of first use and the replacement date (92 days later) on both labels. The top label is for your own administration. Attach the bottom label to the filter. If you have instrument management software the filter can be registered via the barcode. The TapFilter can now be put into use.

REPLACING THE FILTER CARTRIDGE

The filter must be replaced no later than 92 days after it was used for the first time. Replace the cartridge in any case if the water pressure is noticeably reduced. If the filter needs to be replaced early, this is generally not a result of a defect in the filter system, but rather an indication that the quality of the incoming water is inferior or that this tap is being used more than average.

Follow the step-by-step plan on the fold-out page of these instructions to replace the cartridge (picture 7-10).

We recommend washing your hands thoroughly before replacement. Avoid contact with the outlet opening of the filter as much as possible. Remove the cartridge from the coupling using the little grey tool supplied. The non-return valve ensures that no contaminated water can flow out of the cartridge. A small amount of mains water may flow out of the coupling. The used cartridge is sealed and can be disposed of as regular waste. Remove the filter cartridge from the packaging. Attach the watertight 2-part date label supplied to the filter and write down the date of first use and the replacement date (92 days later) on both labels. The top label is for your own administration. Attach the bottom label to the filter. If you have instrument management software the filter can be registered via the barcode. Place the new cartridge by pushing it onto the quick-connect coupling until you hear a click and the cartridge is firmly connected.

LIMITATION OF WARRANTY AND LIABILITY

Acquaspar represents and warrants for the warranty period of one year that its products are free from substantial defects in materials and workmanship and conform to the specifications. Acquaspar's warranties do not cover defects or deficiencies due to or arising from (1) normal wear and tear or improper, abnormal, or negligent handling, operation, maintenance, overloading, or

use; (2) tampering, alteration, or repair by buyer or third parties without the prior written consent of . The warranties specifically contained in this section are the only warranties provided and are expressly in lieu of all other warranties, express or implied, including – without limiting the generality of the foregoing – implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose, which are hereby disclaimed. In no event shall Aquaspar or its Affiliates be liable for any indirect damages. Aquaspar will repair or replace products that are not in conformity with the warranties as described above. Any complaints about defects in or non-conformity of the products must be submitted by the buyer to Aquaspar in writing – specifying the defect or non-conformity in reasonable detail – within ten (10) business days of having received the relevant goods, failing which the right to complain shall lapse, except in respect of defects that the buyer could not reasonably have discovered within this time frame. The information and data contained in this document are based on our general experience and are believed to be correct. They are given in good faith and are intended to provide a guideline for the selection and use of our products. Since the conditions under which our products may be used are beyond our control, this information does not imply any guarantee of final product performance and we cannot accept any liability with respect to the use of our products. The quality of our products is guaranteed under our conditions of sale. Existing industrial property rights must be observed.